

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INDONESIA	i
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS	ii
HALAMAN JUDUL.....	iii
LEMBAR PENGESAHAN	iv
PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR TABEL.....	xi
INTISARI.....	xii
ABSTRACT.....	xiii
BAB I.....	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	8
1.3 Tujuan & Manfaat Penelitian	8
1.4 Tinjauan Pustaka	9
1.5 Kerangka Teori.....	13
1.5.1 Penerjemahan	13
1.5.2 Strategi Penerjemahan.....	14
1.5.3 Pragmatik	16
1.5.4 Tabu.....	17
1.5.5 Eufemisme.....	21
1.6 Metode Penelitian.....	27
1.6.1 Metodologi	27
1.6.2 Pengumpulan Data	27
1.6.3 Analisis Data	28
1.7 Sistematika Penulisan	29
BAB II.....	30

JENIS-JENIS ISTILAH TABU PADA BUKU <i>THE SUBTLE ART OF NOT GIVING A F*CK</i> BESERTA FUNGSI PRAGMATIKNYA	30
2.1 Tabu Seks sebagai <i>Epithets</i>	37
2.2 Tabu Seks sebagai <i>Insults</i>	42
2.3 Tabu Seks sebagai <i>Expletives</i>	44
2.4 Tabu Ekskresi sebagai <i>Insults</i>	46
2.5 Tabu Ekskresi sebagai <i>Epithets</i>	50
2.6 Tabu Ekskresi sebagai <i>Expletives</i>	53
2.7 Tabu Anggota Tubuh sebagai <i>Insults</i>	56
2.8 Tabu Anggota Tubuh sebagai <i>Expletives</i>	59
2.9 Tabu Anggota Tubuh sebagai <i>Epithets</i>	61
2.10 Tabu Kepercayaan sebagai <i>Epithets</i>	63
2.11 Tabu Kepercayaan sebagai <i>Expletives</i>	66
2.12 Tabu Kepercayaan sebagai <i>Insults</i>	67
2.13 Tabu Kematian sebagai <i>Expletives</i>	69
2.14 Tabu Binatang sebagai <i>Insults</i>	71
BAB III	73
KATEGORI EUFEMISME DALAM MENERJEMAHKAN ISTILAH TABU BUKU <i>THE SUBTLE ART OF NOT GIVING A F*CK</i> DARI BAHASA INGGRIS KE BAHASA INDONESIA SERTA IMPLIKASINYA TERHADAP KESEPADANAN	73
3.1 Kategori Eufemisme Kolokial.....	80
3.2 Kategori Eufemisme Flipansi.....	86
3.3 Kategori Eufemisme Pelepasan.....	93
3.4 Kategori Eufemisme <i>General for Specific</i>	101
3.5 Kategori Eufemisme <i>One for One Substitution</i>	107
3.6 Kategori Eufemisme Sirkumlokusi	110
3.7 Kategori Eufemisme <i>Remodelling</i>	112
3.8 Kategori Eufemisme Hiperbola.....	113
3.9 Implikasi Penggunaan Eufemisme terhadap Kesepadanan.....	115
BAB IV	126
KESIMPULAN DAN SARAN.....	126
4.1 Kesimpulan	126
4.2 Saran.....	130

DAFTAR PUSTAKA	132
LAMPIRAN	136